

ГЛАГОЛЫ С *ПРЕ-* В «СЛОВАРЕ РУССКОГО ЯЗЫКА XVIII ВЕКА»: ТРАДИЦИЯ И НОВЫЕ РЕШЕНИЯ¹

В исторических словарях русского языка, описывающих более раннее языковое состояние, принято раздельное описание соотносительных глаголов с полногласным и неполногласным префиксом *пере-/пре-*. Это мотивировано многими причинами и прежде всего более выраженной дифференциацией полногласных и неполногласных форм как в семантическом, так и в функциональном отношении.

XVIII век в этом отношении дает более сложную картину: «Чистота двух различных типов языка была нарушена, явилось и развивалось их взаимодействие и взаимопроникновение, но все-таки, наряду с русским языком, сохранялся и старый тип церковнославянского языка в определенных разделах книжности» [Сорокин 1965: 26]. В Проекте «Словаря русского языка XVIII века» не прописаны единые принципы представления полногласных и неполногласных вариантов, поскольку авторы Словаря хорошо осознавали невозможность однозначного решения при описании материала столь сложного в отношении и семантических, и стилистических характеристик: «Практические соображения могут вызвать отказ от совместной разработки единиц, принимаемых в принципе за варианты в языке XVIII в. Это относится прежде всего к полногласным и неполногласным парам. Если состав их значений очень обширен, то даже при семантической идентичности их возможны значительные отклонения в сочетательном спектре, синтаксических моделях значений, фразеологии. Вопрос о разработке подобных пар должен решаться применительно к каждому отдельному слову» [Проект 1977 40].

Решение этой общей проблемы в значительной степени затронуло лексикографическое представление глаголов с *пере-* и *пре-*. На общем фоне лексикографического описания полногласных и неполногласных вариантов глаголы с приставками *пере-/пре-* (*переварить/переваривать* — *преварить/преваривать*; *перейти/переходить* — *прейти/преходить*; *переменить/переменять* — *пременить/пременять*; *пересмотреть/пересматривать* — *пресмотреть/пресматривать*; *переступить/переступать* — *преступить/преступать*; *пересытить/пересыщать* — *пресытить/пресыщать* и др.) представляют значительные трудности, обусловленные как

¹ Доклад подготовлен в рамках проекта «Историко-лексикологическое исследование и лексикографическое описание русского языка XVIII века (префиксальные образования с *пре-* и *пред-*)», выполняемого при поддержке гранта РФФИ (проект № 18-012-00522).

сложностью самого характера семантических и стилистических различий, так и поисками наиболее оптимального и полного их описания.

Отдельные случаи казались бесспорными, и в Проекте были даны рекомендации по их описанию в Словаре, однако по мере накопления и исследования материала возникала необходимость отступлений и от этих разработанных в Проекте правил. Так, при определении принципов гнездования слов предлагалось при глаголе наряду, например, с многократными (*давывал, хаживал* и под.) и однократными (*стрельнуть, кольнуть* и под.) глаголами показывать и глаголы с *пре-*, «выражающие значение особой полноты проявления действия, напр. *преогорчить, препрославиться* при *огорчить, прославиться*» [Проект 1977: 30]. Однако в процессе анализа этого (также неоднозначного) материала от этого подхода было решено отказаться. Глаголы с *пре-* в усилительном значении, составляющие значительную группу в общем составе глаголов с *пре-*, в подготавливаемом выпуске Словаря будут представлены на своих алфавитных местах [См.: Малышева 2019].

При описании глаголов с *пере-/пре-* в СРЯ XVIII приняты два основных способа².

1. Разработка полногласного и неполногласного вариантов в одной словарной статье.

а) При полном совпадении лексикографической семантической схемы, например: *Перевзгсить/Перевзгшивать* — (слав.) *Превзгсити/(слав.) Превзгшивать* (СРЯ XVIII 19: 42); *Перевить/Перевивать* — (слав.) *Превити/(слав.) Превивати* (СРЯ XVIII 19: 43); *Передвинуть/Передвигать* — ◀ (слав.) *Предвигнути/◀ (слав.) Предвигати* (СРЯ XVIII 19: 58); *Передрать/Передирать* — ◀ (слав.) *Предрати/◀ (слав.) Предирати* (СРЯ XVIII 19: 64); *Перезимовать/Перезимовывать* — ◀ (слав.) *Презимовати/Презимововати* (СРЯ XVIII 19: 69); *Перелетгть/Перелетать* — (слав.) *Прелетгти/(слав.) Прелетати* (СРЯ XVIII 19: 84); *Перемгшать/Перемгшивать* — *Премгшати/Премгшивати* (СРЯ XVIII 19: 99); *Переселить/Переселять* — (слав.) *Преселить/(слав.) Преселять* (СРЯ XVIII 19: 132); *Перехитрить/Перехитрять* — (слав.) *Прехитрить/(слав.) Прехитрять* (СРЯ XVIII 19: 156) и др. Лексемы с *пре-* часто стилистически и хронологически маркированы (слав.; ◀ — выход из употребления).

б) При частичном несовпадении семантики параллельных лексем перед различающей дефиницией приводится именно тот компонент, к которому дефиниция относится. Например, глаголы *Перевести/Переводить* — (слав.) *Превести/Преводити* имеют

² Глаголы с префиксом *пере-* описаны в 19-м выпуске «Словаря русского языка XVIII века», описание глаголов с *пре-* подготавливается в 23-м выпуске Словаря.

полностью совпадающую семантическую схему в значениях ‘ведя, сопровождая, переместить с одного места на другое’, ‘перенести, свести (изображение, рисунок)’, ‘сделать перевод с одного языка на другой’, ‘истребить, уничтожить’, ‘истратить, израсходовать попусту’. Однако значение ‘переслать деньги, оформить кредитное распоряжение’ отмечено только у глагола *перевести*, и в Словаре перед данной дефиницией показан только этот глагол (СРЯ XVIII 19: 41–42). Аналогичным примером является глагол **Передраться**: если значение ‘порваться, разодраться на части’ свойственно всему ряду **Передраться/Передираться — Предратися/Предиратися**, то в значениях ‘подраться между собой’ и ‘подраться со всеми, многими поочередно’ употребляется только *передраться* (СРЯ XVIII 19: 64).

В общей словарной статье в СРЯ XVIII описано немногим более 20 глаголов с *пере-/пре-*.

2. Разработка полногласного и неполногласного вариантов в отдельных словарных статьях.

Раздельное лексикографическое описание глаголы с *пере-* и *пре-* получают в следующих случаях.

а) При существенном расхождении семантической схемы, например, **Переложить/Переложать** (7 значений) (СРЯ XVIII 19: 87) — **Преложити/Преложати** (4 значения, причем о совпадении семантики можно говорить только для первого значения ‘положить в другое, на другое место’, однако у неполногласного варианта оно отмечено как уже выходящее из употребления — ◀); **Переправиться/Переправляться** (3 лексических значения) (СРЯ XVIII 19: 120–121) — **Преправиться/Преправляться** (1 лексическое значение).

Глагол **Перебрать/Перебирать** в СРЯ XVIII показан в 8 значениях, достаточно развернутых и (за исключением одного) нейтральных (СРЯ XVIII 19: 35–36) — неполногласный вариант **Пребрать** (сов. и несов. в.) представлен в КС XVIII единичными примерами начала века в значении ‘избрать, выбрать; подобрать’: *Пребѣраю, зри избѣраю* (ЛП 32 (2 паг.)). *Самый итиль, или сочиненнаго слова состав неразумный, гнусный, <...> рѣчи в нем надменные, и таковыя пребиранные, каковыя невѣжам <...> кажутся быть высокіе* (Реш. д. 7 (2 паг.)). Тип текстов позволяет говорить о кн.-слав. характере данного слова³.

³ Ср. **Прибирати** (пре-) ‘подбирать, подыскивать подходящее, нужное, соответствующее чему-л.’ (СлРЯ XI–XVII 19: 93). В текстах XVIII века в значении ‘выбрать, избрать’ более активен глагол *прибрать/прибирать*: *А к ним для учения к кирпичному дѣлу прибраны будут полѣтчики с тюменских казачьих и стрѣлецких и ямщицких и крестьянских дѣтей, с двадцати челобѣк по челобѣку* (ПСИ I 29). *Начал <Петр> из вольных чинов*

Количество установленных значений может совпадать:

Переломить/Переламывать/Переломлять (3 значения,) (СРЯ XVIII 19: 89–90) — **Преломить/Преломлять/Преламывать** (3 значения). Однако «наполнение» каждого из значений у полногласных и неполногласных вариантов имеет свою структуру и свои особенности. Так, у глаголов с *пере-* очень активно значение ‘сломать пополам, разломить надвое’, у глаголов с неполногласным префиксом развивается новое специальное значение ‘изменить направление (о свете)’, которое на протяжении столетия проявляется в том числе и в процессах адъективации причастий и возникновении терминологических сочетаний (*преломленный луч; преломляющая поверхность, среда*), кроме того, глаголы с *пре-* имеют свою фразеологию (*преломить жезл* ‘признать себя побежденным’, *преломить скипетр* ‘одержатъ победу, покорить кого-л.’, *преломить хлеб* ‘разделить с кем-л. трапезу в знак приязни, дружбы’): *Преломленной Свѣтъ призмами с надлежащею точностию показывает тройственное число превобразных простых Цвѣтов* (Лом. СС I 345). *Прямых лучей с лучами преломленными сравнить не возможно* (Учен. расс. II 26). *Призвав богов, преломил он хлѣб с Полидором* (Хрс. Полид. II 26).

Междусловные семантические связи в подобных случаях обозначаются:

а) отсылочным определением *То же, что <...>: Превязати/Превязывати*. То же, что перевязать (1). *На льных гривах их <коней> пречудныя красы Блистали золотом превязаны власы* (Илиада (К) 147)⁴; *Престать/Преставать*. То же, что перестать (1). *Кто в себѣ яствы не держит возми желудовыя чашки навари их в воде и воду пей на рану и от того престанет блевать* (Травн. тобол. 40). *Хотя я и много раз предпринимал ее <Донну Клару> не видѣть, однако в противность тому не преставая к ней хаживал* (Маркиз IV 134). (1757). *Престѣклось стѣщице, утих кровавый бой, престали отдавать пещеры страшный вой* (Сувороида 19).

б) с помощью пометы *Ср.* (Сравни). Помета может соотносить отдельные значения, тогда она ставится после значения: см. например, *Перепродать/Перепродавать*: помета *Ср. препродать* отнесена к значению ‘повторно продать купленное (обычно с целью извлечения прибыли)’ (СРЯ XVIII 19: 121); у глагола **Премочь** помета *Ср. перемочь* поставлена при

и шляхетства и всяких прибирать в тот полк, и умножил до одного баталиона, и назывались потѣшныя, которых было с триста человек (АК I 56). *Прибрал он <Ванька Каин> к себѣ в товарищи четырех человек, <...> пошел с ними для воровства опять в Нѣмецкую слободу* (В. Каин 16).

⁴ Шифры источников и словарей XVIII в. даются по: Словарь русского языка XVIII века. Правила пользования словарем. Указатель источников. Л., 1984. С. 58–141; см. также на сайте ИЛИ РАН: https://iling.spb.ru/departements/historical_lexicography/18c/sources.html. Шифры новых источников СРЯ XVIII, не вошедших в опубликованные дополнения, указаны в конце статьи.

первом значении ‘преодолеть, победить’: *А когда увидят, что неприятель преогаает, то всякой Камчадал заколов жену и дѣтей своих или стремглав низвергаются, или с оружием устремляется на неприятеля* (Краш. ОЗК II 65). Помета может соотносить целые словарные статьи, тогда она ставится в конце словарной статьи: см., например, *Перейти/Переходить* (СРЯ XVIII 19: 71–73).

Общей тенденцией для языка XVIII века является сокращение употребительности образований с приставкой *пре-* и существенное обеднение их семантики сравнительно с полисемией предыдущего периода бытования слова в языке. Примеры глаголов с приставкой *пре-*, имеющих более широкое семантическое поле, чем их параллель с приставкой *пере-*, можно отнести к редким случаям. Так, глагол *Препоясать/Препоясывать* толкуется как ‘опоясать, подпоясать снова или иначе’ и имеет отсылчную помету Ср. *препоясать–препоясывать* (СРЯ XVIII 19: 119). У глагола *Препоясать/Препоясывать* определяются два значения (‘повязать пояс или что-л. его заменяющее, подпоясать’ и ‘охватить со всех сторон’), в каждом из которых выделяются оттенки значения, особенности употребления (*перен., образно*), особые черты грамматической сочетаемости (*чем*), собственная фразеология (*препоясать чресла* ‘подготовиться к войне, битве’): *Туники сии препоясывали они <римляне> поясами, и сверх оных другую одежду без рукавов надевали* (ПЭ II 116). *Мечь препоясан был по бедръ его* (Зрит. II 193). *Да укрьплю десницу вашу, Вас силой свыше пропояшу* (Птрв 53). *Да препояшет радость холмы* (Држ. Соч. II 55). [Rossia:] *Поздравление приношу ти <Петру>, да мужественнѣ чресла твоя препоясавши, дерзновеннѣ врагов Россійских да истребляеши* (Слава росс. 29).

Еще одним подобным примером могут стать глаголы *Переслѣдовать* и *Преслѣдовать*. Глагол с полногласием представлен в Словаре в значении ‘гнаться за кем-л. с целью поймать, схватить; преследовать’ и иллюстрирован единичной цитатой из памятника петровского времени (СРЯ XVIII 19: 137). Глагол *Преслѣдовать* отсутствует в СлРЯ XI–XVII, раннюю лексикографическую фиксацию имеет в ЛП, но в текстах отмечается с середины столетия, заметно активизируясь к последней четверти века. В процессе активного употребления глагол развил развернутую семантическую структуру, включающую несколько самостоятельных значений (и оттенков значений), как прямых, так и переносных (‘приходить, прибывать куда-л. раньше кого-л. другого’, ‘двигаться следом, непосредственно за кем-, чем-л.’, ‘постоянно сопутствовать кому-, чему-л., сопровождать кого-, что-л.’ ‘интересуясь чем-л., внимательно наблюдать, следить за состоянием, развитием чего-л.’): *По возвращении от <...> охоты, в то время, когда преслѣдую своего отца, была в готовности прибыть в замок, рѣзвая Софиина лошадь <...> вздумала вдруг на дыбы становиться и збрасывать ее с себя* (Т. Ионес I 177). *Закон восприемлет человека под защиту свою до его*

рождения, и в таком виде определяет его права, он преследует ему при его рождении (Рдщв ПСС III 173). Громовые удары один другаго преслѣдовали с страшным треском (Спб. М. I 210). Печальных ваших мѣст вид мрачной, Гдѣ грусть преслѣдует за мной. Ни птиц ночных вопль томный, страшной Не бременят меня тоской (Пельск. 17). <Ломоносов> преслѣдовал электрической силъ в ея дѣйствіях (Рдщв Пут. 450). Кроме того, у этого глагола отмечаются разные типы синтаксической сочетаемости, как свойственной всем значениям (кого-что, кому-чему), так и различающейся при разных значениях (за кем-чем, кому в чем).

При работе над 23-м выпуском «Словаря русского языка XVIII века», большую часть которого составляют слова с приставкой *пре-*, с описанием глаголов возникли определенные сложности. Проблемы во многом обусловлены тем, что в последние годы благодаря новым технологиям значительно увеличилась источниковая база Словаря. Это в свою очередь привело к значительному пополнению Картотеки, к большому количеству нового лексического материала, в том числе и расширяющего уже имеющиеся сведения о том или ином слове. Кроме того, дополнительная специальная выборка на *пре-* была произведена из текстов, изначально включенных в источники СРЯ XVIII, что также увеличило имеющийся материал.

По лексикографической разработке новый материал можно условно разделить на две группы:

1. Глаголы на *пре-*, которые по всем правилам Словаря получают самостоятельное описание.

а) отсутствие пары с *пере-*.

Преваживать ‘намеренно, обманно выдавать что-л. за другое’: *Пастушка старая не тако разсуждала: Она невинность их <нимф> преваживала в зло, За тѣм что время ей любиться протекло* (Модн. изд. I 116)⁵; **Превергнуть** ‘обратить в бегство’: *Генерала Розена для осторожности, дабы не отрѣзан и не превергнут был, заранѣй, дабы отход свой и совокупление учинить мог, указом доволнить* (ПБП IV 196); **Превлечь** ‘побудить примкнуть к кому-, чему-л., склонить к чему-л.; привлечь’: *Каннская баталия покорила Аннибалу самых сильных Итальянских народов, превлекла на его сторону жителей великия Греции* (Древн. ист. I 254); **Превручить/Превручать** ‘вручить, посвятить, передать’: *Надѣюсь, что сочинит слово самая моя горячая ревность, <...> что я все <...> Августѣйшей Елисаветѣ, наивозможнѣйше и наипристойнѣйше, посвящаю, превручаю, благоговѣйнѣйше приношу в*

⁵ Ср.: **Вадити** ‘наговаривать, клеветать’ (СРЯ XVIII 2: 197).

жертву (Трд. Витийство 75). *Женщины <...> превручали себя их <германцев> мужеству, и молили их, не дать им быть рабынями Римлян* (Римск. ист. XII 218).

б) отличия в семантике.

Глаголы могут совпадать в одном или нескольких (но не всех) значениях.

Глагол **Преварить/Превáривать/Преваря́ти** в отличие от полногласного варианта, зафиксированного в 5-ти значениях (СРЯ XVIII 19: 37–38), представлен в меньшем количестве употреблений и только в 2-х значениях — ‘длительной варкой добавить нужные качества’ и ‘сварить еще раз; переварить’: *Неже как во инои водѣ преварится <горох>, которыи нѣколико тучнѣе и мягче будет* (Геогр. ген. 218). *Аще в котлѣ оная вода преварена, и как устоится, вылита будет, а в котлѣ на днѣ ни песок ни глина не останется* (Геогр. ген. 235). *Преваряю, паки варю, перевариваю* (ЛП 33 (2 паг.)).

Нередко неполногласные варианты совпадают лишь в одном из значений, отмеченных у глаголов с *пере-*.

У глагола **Перебросить/перебрасывать** отмечается три значения: ‘бросить через что-л.’, ‘бросать с одного места на другое’, ‘кинуть дальше намеченного места’ (СРЯ XVIII 19: 36). Неполногласный вариант зафиксирован только в первом из названных значений в одном употреблении: *Он за поставленную цѣль Пребрасывал кружцы тяжелые нерѣдко?* (Држ. Соч. V 205).

Превернуться — из 4-х значений, отмеченных у глагола **Превернуться/перевертываться** (СРЯ XVIII 19: 39), совпадает только в первом ‘повернуться с одной стороны на другую’: *Из древних Греков и Римлян, да превернутя вѣсь по листам от доски до доски, не найдется поистиннѣ ниедин, колико их ни читается, который бы об Естественной вѣсѣхъ челоуѣков Равности, <...> помыслил и ея признал* (Римск. ист. III 35 (Предувед.)).

Превязати/Превязывати/Превязовати — совпадает только в первом из трех ‘обмотав, обернув чем-л., завязать; обвязать’, однако добавляя собственную сочетаемость и переносное употребление: *Прежде царие вмѣсто вѣнца главу превязоваху* (Апофеосис 163). *На льных гривах их <коней> пречудныя красы Блестали золотом превязаны власы* (Илиада (К) 147). *Вы <Музы> легкими меня толпами окружите, И путь склоните мой и очи превязите. Пусть буду с вами я и буду заблуждать* (Мур. Опыт 291). *<Материя> сама собою многотрудна, и неисчетными преткновениями превязана* (Лом. СС I 262).

Прегородить — отмечен только в значении ‘разделить на части перегородкой, изгородью’: *Внутре в казарме прегаражено четыре каморы белых о трех печах* (ВКЭ VI 344). Глагол **Прегородить/Прегоразживать** помимо этого значения имеет второе ‘поставить преграду кому-, чему-л.’ (СРЯ XVIII 19: 52).

Прекреститься — совпадает только в первом значении из трех, зафиксированных у полногласного варианта ‘осенить себя крестным знаменем’ (СРЯ XVIII 19: 80): *Мила Дуня <...> Покидает ложе мягкое, И рукой своей атласною Прекрестившись, умывается* (Ипп. IV 206).

У глагола **Перескочить/Перескакивать** СРЯ XVIII определяет три значения: ‘скачком переместиться через что-л., перепрыгнуть’, ‘скачком переместиться с одного места на другое’, ‘неожиданно перейти с одного предмета на другой в разговоре, чтении, рассуждении и т. п.’: <Козероги> *перескакивают пропасти и удерживаются ногами на малъйших острях*. Сл. нат. ист. I 219. *Захотълось ему <Ермаку> перескочить со своя лодки на другую. Но при сем случаъ упал он в воду и утонул*. Пут. Бел. 160. *Стих, слово пропустить, выпустить, перескочить*. Ад. I 167 (СРЯ XVIII 19: 136). Неполногласный вариант **Прескочить** отмечен только в первом значении: [Финикс:] *Когда десятая пришла ночь темная, <...> отверз двери чертога моего и изшед прескочил ограду двора и <...> утекл* (Илиада (E) 284). *Как лев, котораго на паствъ к овчу стаду Укръп чрез высоту хотяща прескочить Стрълою уязвив пастух не мог сразить, <...> Таков и Диомид в полки Троян ворвался* (Илиада (K) 121).

Престроить — отмечено только во втором из 2-х значений глагола **Перестроить/Перестраивать** ‘настроить (музыкальный инструмент) заново или на другой лад’ (СРЯ XVIII 19: 142–143): *Дщерь пѣсни! – – стань на гроб Героя! Пой слезно, арфы ключ престроя!* (Бобр. РП II 56).

Иногда вновь обнаруженный пример служит иллюстрацией лишь к одному из оттенков основного значения. Так, цитата с глаголом **Преръзать** иллюстрирует оттенок ‘зарезать, лишить жизни кого-л.’ первого (‘разрезая, разделить надвое, на части’) из трех значений, отмеченных у глагола **Переръзать/Переръзывать** (СРЯ XVIII 19: 127): *Филомелла скочив вдруг, острым мечем горло ему <Итису> преръзала* (Кн. премен II 130); цитата с глаголом **Пресилить** дополняет иллюстративный материал к оттенку ‘перебороть, превозмочь какое-л. чувство, состояние и т. п.’ внутри основного значения ‘оказавшись сильнее, одолеть, победить’, отмеченного у глагола **Пересилить/Пересилтъ/Пересиливать** (СРЯ XVIII 19: 134–135): [Мстислав:] *Пойду против небес – – – пойду противу ада; Любовию моей пресилю естество* (Нклв Сорена 271).

Различия могут проявляться не только в структуре семантики, но и в активности того или иного значения. Так, у глагола **Пережить/Переживать** наиболее активны значения ‘прожить дольше кого-л., остаться жить после смерти кого-л.’ и ‘прожить, просуществовать какой-л. срок, время’ (СРЯ XVIII 19: 68–69). У глагола **Прежить/Преживати** первое значение представлено лишь оттенком ‘остаться, сохраниться дольше чего-л.’: *Естьли*

должно погибнуть тебѣ, свѣтило могущее; <...> то слава наша преживет лучи твои! (МЖ II 128). Более активным является второе значение: *Задумал седмнадцать лѣтъ на власти быти, По судьбам седми недѣль не возмогл прежити* (МАН IV 707). *Во многих мѣстах были они <деревья> самыя огромныя, прежившия уже многия вѣка* (Зап. Блтв II 582).

Подобные примеры можно продолжить.

Глаголы могут не совпадать в значении. Так, глагол *Перепоручить* (отмеченный знаком сокращения употребления) имеет толкование ‘обязать, заставить всех, многих заручиться чьей-л. порукой, поручиться друг за друга’⁶ и зафиксирован в небольшом количестве примеров: *По приводѣ к присягѣ всѣх рекрут, перепоручить круговою порукою, чтоб они из службы не бѣгали, и того друг за другом смотрѣли*. ПСЗ IX 421 (СРЯ XVIII 19: 119). Глагол же *препоручить/препоручать* активно употреблялся в ином значении (‘поручить, доверить кому-л. какое-л. дело, заботу о ком-, чем-л.’)⁷, показывая оттенки значения (‘вручить, вверить’), расширяя синтаксические связи (*препоручить себя*), развивая новое значение (‘рекомендовать’) и т. п.: *Да сверх того препоручаем вам смотрение иметь как над наземными напидками, так и над продажей соляною* (Док. Пуг. 156). [Пудовиков:] *За счастье нахожу препоручить себя в вашу дружбу, и приемлю участие в вашем благополучии* (Левш. Слуга 186). [Праволов:] *Подарки вѣдм судьям из глаза ты на глаз, С поклоном от меня препоручил?* (Капн. Яб. 35). *Мы препоручаем ее <книгу «Китайский мудрец»> для чтения не токмо что всему юношеству, но и средовѣчным и престарѣлым людям* (Спб. учен. вед. 170).

Сложность представляют случаи, когда в новые материалы вошли глаголы с *пре-*, которые по правилам Словаря должны быть представлены в одной словарной статье с полногласным вариантом. Например, спорными являются случаи, когда новый материал представляет лишь отсутствующий «фрагмент» в словарной статье глагола с *пере-*: в словарной статье представлена только одна из форм (сов. или несов. в.) глагола с *пре-*. Авторы и редакторы Словаря оказываются перед дилеммой: пренебречь этим материалом и оставить его до времени подготовки дополненного издания Словаря или включить его в готовящийся выпуск, нарушив таким образом существующие правила.

Например, в словарной статье *Превѣситься/Превѣшиваться* дан и неполногласный вариант несов. в. *Превѣшиваться* (СРЯ XVIII 19: 41). Новые материалы дополнили этот ряд формой сов. в. *Превѣситься* (в переносном значении): *Другие <...> Страстей не выдержав борьбы И доблестей путь презря, правды, Превѣсясь злом, как*

⁶ Ср.: *перепоручити* ‘взять вновь поручную запись’ (СлРЯ XI–XVII 14: 279).

⁷ Ср.: *препоручити* ‘поручить, доверить (попечению)’ (СлРЯ XI–XVII 19: 27).

водопады, *Падут стремглав на низ во мглах: — Быв идолы, — бывают прах* (Држ. Соч. II 259).

Аналогичным примером служит словарная статья глагола *Перевезти/Перевозить*: в нее включен неполногласный вариант сов. в. *Превезти*, но отсутствует форма несов. в. *Превозить* (СРЯ XVIII 19: 38–39). В новых материалах данная форма обнаружена: *Тако может быть странствует несчастная Европа, из царства в царство превозимая и жертвою корыстолюбивому челоуьчеству служащая* (Хрс. Кадм 7). *Их <турков> мчат кони, превозят чолны, <...> Покрыты их судами волны, Текущими в союзный Крим* (Птрв 37). В гнездо словарной статьи должен быть включен глагол *Превозиться*, отмеченный только в страдат. значении: *Повелъ <Кесарь> же и людей оных превозящихся <через Босфор> исчисляти* (Бароний 1369).

В словарную статью *Переволочь/Переволочить* ‘волоча, передвинуть с одного места на другое’ (СРЯ XVIII 19: 45) мог быть включен глагол *Преволочь*: *Ежели на мѣстѣ коем либо твердо поставити надлежит <глобус>, то преволочь надобно стебелце желѣзное от сего мѣста сквозѣ центр глобуса до противоположеннаго пункта* (Геогр. ген. 492). (1718).

Словарная статья *Передвинуть/Передвигать* включает и неполногласные варианты *Предвигнути/Предвигати* (СРЯ XVIII 19: 58–59). Аналогичным образом была бы оформлена словарная статья глагола *Передвинуться/Передвигаться*, однако при ее составлении отсутствовали материалы с неполногласным префиксом (СРЯ XVIII 19: 59), в новых материалах обнаружен глагол *Предвигнутися*, который в подготавливаемом выпуске будет разработан отдельно: *Понеже егда часть океана двигнется, то по нуждѣ мѣсто премѣняеть, и сего ради сие мѣсто низшае станется къ мѣсту ближняя воды; та ближняя вода подвигнется на сие мѣсто, и сего ближняя часть на оногю мѣсто предвигнется* (Геогр. ген. 147).

Глагол *Переправиться* представлен в словаре формами сов. и несов. в. (*Переправиться/Переправляться*), к тому же несов. в. имеет и менее активную форму *Переправливаться* (в словаре стоит знак сокращения употребления) (СРЯ XVIII 19: 120–121). Неполногласный вариант из новых материалов представлен лишь формой *Преправливатися* в значении ‘то же, что переправляться (1)’: *Ио непрестанно вездѣ бѣгала по свѣту, в котором бѣшенствѣ один толко нил преправливатися еи чрез себя недопустил* (Кн. премен¹ 49).

Глагол *Преродить* имеет то же значение, что и глагол *Переродить/Перерождать* — ‘изменить, преобразить’ (СРЯ XVIII 19: 128) и мог быть описан в одной словарной статье с полногласным вариантом: *Он <Петр I> Сам Себя переродил, Чтѣб преродить сынов России* (Бобр. РП I 5).

Эти отступления затрагивают и соответствующие отглагольные существительные. Примером могут служить слова *Пресаждение* и *Пресмотръние*: *Внасажденных нъкая раждаются отъгмен вгъдра земли вложенных, яко зеля, травы, <...> Прочаяже откорения, или от отраслей, инаже отпресаждѣния, егда нъчто иное поестеству раждается* (Зерц. ест. 101). *Грабежи которые <Минос> привез свойны розвъшивать и раскладать велгъл для пресмотръния <...> по покоям дому своего* (Кн. премен II 276). По правилам Словаря они должны были бы войти в словарное гнездо соответствующих глаголов *Пресадити/Пресаживати* и *Пресмотрѣти/Пресматривати*⁸, однако данные глаголы в текстах не встретились⁹. В очередном выпуске Словаря названные существительные с *пре-* будут представлены в качестве самостоятельных словарных единиц. Если при дальнейшем исследовании источников данные глаголы будут обнаружены¹⁰, то отдельный показ существительных, обозначающих действие по глаголам *Пресадити* и *Пресмотрѣти*, также будет рассматриваться как случай отступления от правил Словаря.

Все названные отклонения от принятых принципов СРЯ XVIII, их невольные нарушения вызваны стремлением авторов Словаря, с одной стороны, более полно показать имеющийся лексический материал, который при строгом следовании правилам не попадет в словарное описание, что будет создавать некоторое искажение лексической картины языка XVIII века, с другой — сохранить и представить в лексикографическом собрании системные отношения целого ряда слов с коррелирующими признаками *пере-/пре-*¹¹.

Источники

- ВКЭ — Вторая Камчатская экспедиция: Морские отряды: в 4 ч. / Сост. Н. Охотина-Линд, Петер Ульф Мёллер / Отв. ред. Виланд Хинтцше. СПб.: Нестор-История, 2001—2015.
- Кн. премен — Книги метаморфосеон, или премен, Пувлием Овидием Насоном стихом описанных. [1700-е гг., до 1706 г.] Ркп. БАН, П.І.Б.101.
- Кн. премен¹ — Книги метаморфосеон се есть Премен Пувлием Насоном описанных. [1700-е гг.] Ркп. РНБ, Q.XVIII.4.

⁸ Ср. слова *Пересаждение*, *Пересмотрѣние*, которые включены в гнезда при соответствующих глаголах (СРЯ XVIII 19: 130, 138).

⁹ В ЛП даны *Пресаждѣю* (и *Пресаждѣние*) и *Пресмáтриваю* (и *Пресмотрѣние*) (ЛП 44 (2 паг.)).

¹⁰ В СлРЯ XI–XVII даны глаголы *Пресадити*, *Пресаживати* и *Пресматривати*, из более ранних памятников (СлРЯ XI–XVII 19: 38, 48).

¹¹ К сожалению, за пределами показа остается большая часть причастий и деепричастий от глаголов на *пере-/пре-* (при их совместной разработке), обнаруженная в источниках уже после публикации выпуска (СРЯ XVIII 19: 32–163): *перевязывая*, *передавши*, *перезимовавший*, *перезаложа*, *перекатывая*, *перекисший*, *перелетывая*, *перелоя*, *переломившийся*, *переломливаемый*, *переноса*, *переносясь*, *переписавшись*, *переплетишийся*, *переплетаясь*, *перепутываясь*, *переспевший*, *перехватываемый*; *преводя*, *преводящий*, *преводивший*, *предвигающий*, *предвигая*, *прелязя*, *преливающийся*, *преплывавший* и др.

Модн. изд. — Модное ежемесячное издание или Библиотека для дамского туалета: в 4 ч. М., 1779.

Шфрв Поход. канц. — Походная канцелярия вице-канцлера Петра Павловича Шафирова: в 3 ч. (1706–1723) / Изд. подгот. Т.А. Базарова, Ю.Б. Фомина. СПб., 2011.

Словари и картотеки

КС XVIII — Картотека «Словаря русского языка XVIII века» (Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург).

СДРЯ — Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.). Т. I–XII. — М., 1988–2019 (издание продолжается).

СлРЯ XI–XVII — Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1–31. — М., 1974–2019 (издание продолжается).

СРЯ XVIII — Словарь русского языка XVIII века. Вып. 1–22. Л., СПб., 1984–2019 (издание продолжается).

Список литературы

Мальшева 2019 — *Мальшева И.А.* Глаголы с *пре-* в русском языке XVIII века: значение усиления действия // Славянская историческая лексикология и лексикография. Вып. 2. СПб., 2019. С. 29–43.

Проект 1977 — Словарь русского языка XVIII века. Проект / Отв. ред. Ю.С. Сорокин. Л., 1977.

Сорокин 1965 — О «Словаре русского языка XVIII века» / Материалы и исследования по лексике русского языка XVIII века. М.; Л., 1965. С. 5–42.